



ÖFFENTLICHER WETTBEWERB nach Titeln und Prüfungen zur Besetzung von einer Stelle auf unbestimmte Zeit als	CONCORSO PUBBLICO per titoli ed esami per il conferimento di un posto a tempo indeterminato di
VERWALTUNGSASSISTENT/IN (VI. FUNKTIONSEBENE) IN TEILZEIT (21 Wochenstunden)	ASSISTENTE AMMINISTRATIVO/A (VI QUALIFICA FUNZIONALE) A TEMPO PARZIALE (21 ore settimanale)
EINREICHTERMIN: 12.06.2026 12.00 Uhr	TERMINE DI SCADENZA: 12.06.2026 ore 12.00
<p>Die Gemeinde Kiens schreibt gemäß Beschluss des Gemeindevorstandes Nr. 265 vom 06.05.2026 einen öffentlichen Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen für die Besetzung von 1 Stelle als Verwaltungsassistent/in, Berufsbild Nr. 43, VI. Funktionsebene, in Teilzeit - 21 Wochenstunden, aus.</p>	<p>L'Amministrazione di Chienes in seguito alla delibera della Giunta Comunale n. 265 del 12.06.2026 indice un concorso per titoli ed esami per il conferimento di 1 posto di assistente amministrativo/a, profilo professionale n° 43, VI qualifica funzionale, con rapporto di lavoro a tempo parziale - 21 ore settimanali.</p>
<p>Der Arbeitsplatz ist in der Regel das Rathaus der Gemeinde Kiens.</p>	<p>Il posto di lavoro in termini ordinari è nel municipio del Comune di Chienes.</p>
<p>Die Verwaltung gewährleistet die Gleichstellung von Mann und Frau bei der Aufnahme in den Dienst und am Arbeitsplatz gemäß Gesetzvert. Dekret vom 11.04.2006, Nr. 198 sowie die Anwendung der vom Gesetzvert. Dekret vom 30.06.2003, Nr. 196 in geltender Fassung vorgesehenen einschlägigen Bestimmungen bezüglich des Datenschutzes.</p>	<p>L'amministrazione garantisce parità e pari opportunità tra uomini e donne per l'accesso al lavoro e sul posto di lavoro di cui alla D.Lgs. 11/04/2006, n. 198 nonché l'applicazione delle disposizioni in materia di tutela dei dati previste dal D.Lgs. 30/6/2003, n. 196 e successive modifiche.</p>
<p style="text-align: center;">1. VORBEHALTE</p>	<p style="text-align: center;">1. RISERVE</p>
<p>Die genannte Stelle ist der deutschen Sprachgruppe vorbehalten.</p>	<p>Il predetto posto è riservato al gruppo linguistico tedesco.</p>
<p>Zum Wettbewerb sind, unabhängig vom Vorbehalt der Stelle an die entsprechende Sprachgruppe, Bewerber aller Sprachgruppen zugelassen, sofern sie die Zugangsvoraussetzungen erfüllen.</p>	<p>Al concorso pubblico sono ammessi i candidati di tutti i gruppi linguistici indipendentemente dalla riserva del posto al gruppo linguistico, purché siano in possesso dei requisiti richiesti.</p>
<p>Die der deutschen Sprachgruppe vorbehaltene Stelle, die in Ermangelung der für die Aufnahme</p>	<p>Il posto riservato al gruppo linguistico tedesco rimasto vacante per mancanza di candidati o</p>

geeigneten Kandidaten oder Bewerbern unbesetzt bleibt, kann mit Maßnahme des Gemeindeausschusses einem/r geeigneten Bewerber/in der italienischen Sprachgruppe zugewiesen werden, wenn der ethnische Proporz gemäß den geltenden Bestimmungen insgesamt eingehalten wird.	concorrenti idonei all'assunzione, è attribuito con provvedimento della Giunta ad un/a aspirante idoneo/a del gruppo linguistico italiano sempreché sia complessivamente rispettata la proporzionale etnica, calcolata in base alle vigenti disposizioni.
Der Wettbewerb wird unter Berücksichtigung der Begünstigungen für die Personen mit Behinderung ausgeschrieben, welche vom Gesetz vom 12.03.1999, Nr. 68 vorgesehen sind.	Il concorso é indetto in applicazione dei benefici in materia di assunzioni riservati ai disabili, di cui alla legge 12.03.1999, n. 68.
Dieser Wettbewerb erfolgt unter Berücksichtigung der Bestimmungen des Art. 1014, Abs. 3, und des Art. 678, Abs. 9, des GVD Nr. 66/2010 i.g.F., welche den Vorbehalt von ausgeschrieben Stellen zugunsten der Angehörigen der Streitkräfte vorsehen, welche ohne Tadel aus dem Dienst geschieden sind.	Il presente concorso viene emanato tenendo conto delle disposizioni di cui agli artt. 1014, comma 3 e 678 comma 9 del Dlgs n. 66/2010 i.f.v. che prevede la riserva dei posti messi a concorso a favore dei militari delle forze armate, congedati senza demerito.
Wer den vorgesehenen Stellenvorbehalt in Anspruch nehmen möchte, muss im Gesuch um Teilnahme am Wettbewerb eine entsprechende Erklärung abgeben.	Coloro che intendono avvalersi della riserva prevista ne devono fare espressa dichiarazione nella domanda di partecipazione al concorso.
2. BESOLDUNG	2 RETRIBUZIONE
Die Besoldung der VI. Funktionsebene in Teilzeit ist wie folgt festgelegt: <ul style="list-style-type: none"> ▪ monatliches Anfangsbruttogehalt der VI. Funktionsebene, sowie 13. Monatsgehalt im Ausmaß gemäß bereichsübergreifendem Kollektivvertrag ▪ Sonderergänzungszulage VI. Funktionsebene ▪ Zweijahresklassen von je 6% in der unteren Besoldungsstufe und zweijährliche Gehaltsvorrückungen von 3% in der oberen Besoldungsstufe, vorbehaltlich der jeweils positiven Bewertung ▪ eventuelle Zulagen laut Kollektivvertrag ▪ Familienlastenausgleich im gesetzlichen Ausmaß, sofern die vom Gesetz bestimmten Voraussetzungen vorhanden sind. 	Lo stipendio della VI qualifica funzionale a tempo parziale è il seguente: <ul style="list-style-type: none"> ▪ Stipendio lordo iniziale mensile della VI qualifica funzionale nonché tredicesima mensilità in misura del contratto collettivo intercompartimentale vigente ▪ indennità integrativa speciale VI qualifica funzionale ▪ classi biennali del 6% nel livello retributivo inferiore e scatti biennali del 3% nel livello retributivo superiore, salvo la rispettiva valutazione positiva ▪ eventuali indennità ai sensi del contratto collettivo ▪ Assegni al nucleo familiare nella misura di legge, purché siano dati i presupposti fissati dalle vigenti disposizioni di legge
Vom genannten Gehalt und den Zulagen werden die Fürsorge- und Versicherungsbeiträge sowie die Steuern einbehalten.	Il trattamento economico suddetto è soggetto alle ritenute previdenziali, assistenziali e fiscali.
Es wird die Möglichkeit der Zuerkennung eines individuellen Gehaltes aufgrund der Berufserfahrung gemäß Art. 78 des Bereichsübergreifenden Kollektivvertrages (BÜKV) vom 12.02.2008 in Erwägung gezogen.	Si prende in considerazione la possibilità dell'attribuzione di uno stipendio individuale sulla base dell'esperienza professionale ai sensi dell'art. 78 del contratto collettivo intercompartimentale (CCI) del 12.02.2008.
3. ZUGANGSVORAUSSETZUNGEN	3 REQUISITI D'ACCESSO

<p>Die Bewerber müssen im Besitz der folgenden Voraussetzungen sein, ansonsten werden sie zum Wettbewerb nicht zugelassen:</p>	<p>I candidati devono essere in possesso, a pena di esclusione dal concorso, dei seguenti requisiti:</p>
<p>a) Zugang von außen:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Reifezeugnis oder gleichwertiger Ausbildungsnachweis ▪ Zweisprachigkeitsnachweis B2 (ehemals "B") 	<p>a) accesso dall'esterno:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ diploma di maturità o equivalente ▪ attestato di conoscenza delle due lingue B2 (ex livello "B")
<p>Für den Zugang zum Gemeindedienst sind neben den italienischen Ausbildungs- oder Berufsnachweisen auch solche geeignet, die im Ausland erworben wurden und die aufgrund der einschlägigen Bestimmungen den italienischen Nachweisen gleichgestellt sind. Diese müssen mit dem dazugehörigen Anerkennungsdekret, das von den zuständigen Behörden erlassen worden ist, eingereicht werden;</p>	<p>Per l'accesso all'impiego comunale, oltre ai titoli di studio o professionali italiani, sono ammessi anche i titoli conseguiti all'estero ed equiparati ai titoli italiani dalla vigente normativa in materia, presentati unitamente al decreto di riconoscimento rilasciato dagli organi competenti;</p>
<p>b) Über die vertikale Mobilität:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Dienstjahre in der V. Funktionsebene und Zweisprachigkeitsnachweis „B2“ (ex B); oder ▪ 8 Jahre Dienst in der IV. Funktionsebene und Zweisprachigkeitsnachweis „B2“ (ex B); ▪ Zugehörigkeitsberufsbild entspricht einem Berufsbild des Bereichs C - Verwaltungspersonal; 	<p>b) Attraverso la mobilità verticale:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ 4 anni di servizio nella V. qualifica funzionale e attestato di conoscenza delle due lingue „B2“ (ex B).; oppure ▪ 8 anni di servizio nella IV. Qualifica funzionale e attestato di conoscenza delle due lingue „B2“ (ex B); ▪ Profili professionali di appartenenza tra i profili professionali assegnati all'area amministrativa – C;
<p>Der Zugang durch die vertikale Mobilität laut Art. 96 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol und laut den geltenden Kollektivverträgen ist den Gemeindebediensteten und den Bediensteten der im Art. 1 des geltenden bereichsübergreifenden Kollektivvertrages genannten öffentlichen Körperschaften vorbehalten;</p>	<p>L'accesso tramite mobilità verticale, previsto dall'art. 96 del Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige e conformemente ai contratti collettivi in vigore, è riservato ai dipendenti comunali ed ai dipendenti degli enti pubblici di cui all'art. 1 del vigente contratto collettivo intercompartimentale;</p>
<p>Urkunde betreffend die Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache bezogen auf das Doktorat bzw. auf die ehemalige Laufbahn „B“ bzw. eine Bescheinigung laut gesetzesvertretendem Dekret vom 14. Mai 2010, Nr. 86;</p>	<p>attestato relativo alla conoscenza delle lingue italiana e tedesca riferito al diploma di laurea rispettivamente ex carriera "B" ovvero un attestato secondo il decreto legislativo del 14 maggio 2010, n. 86;</p>
<p>Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen laut Art. 18 des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 752 vom 26.07.1976 in geltender Fassung (auch für <u>nicht ansässige</u> Personen ist die Bescheinigung des Landesgerichtes über die Zugehörigkeit zu einer der drei Sprachgruppen auf jeden Fall beizulegen);</p>	<p>appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici prevista dall'art. 18 del decreto del Presidente della Repubblica 26.07.1976, n. 752 e successive modifiche ed integrazioni (anche per <u>non residenti</u> è da allegare la dichiarazione del Tribunale sull'appartenenza ad una dei tre gruppi linguistici);</p>
<p>italienische Staatsbürgerschaft oder Staatsbürgerschaft eines anderen EU-Staates oder Staatsbürgerschaft eines anderen Staates laut Art. 38 des Legislativdekretes vom 30. März 2001, Nr. 165, das vom Art. 7 des Gesetzes vom 6. August</p>	<p>cittadinanza italiana o di un altro Stato membro dell'Unione Europea oppure cittadinanza di un altro stato ai sensi dell'art. 38 del decreto legislativo 30 marzo 2001 n. 165, come modificato dall'art. 7 della legge 6 agosto 2013 n. 97.</p>

<p>2013, Nr. 97 abgeändert wurde.</p> <p>Im Sinne von Art. 3 des Dekrets des Präsidenten des Ministerrates vom 7. Februar 1994, Nr. 174, müssen die nicht italienischen Bürger zwecks Zugang zu Stellen der öffentlichen Verwaltung, folgende Voraussetzungen besitzen:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Besitz der zivilen und politischen Rechte auch im Zugehörigkeits- oder Herkunftsstaat (mit Ausnahme jener, welche als Flüchtlinge oder Personen mit zuerkanntem subsidiären Schutz sind); 2. Besitz aller weiteren für italienische Staatsbürger vorgesehenen Voraussetzungen, mit Ausnahme der italienischen Staatsbürgerschaft selbst. 	<p>Ai sensi dell'art. 3 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994 n. 174, i cittadini non italiani devono possedere, ai fini dell'accesso ai posti della Pubblica Amministrazione, i seguenti requisiti:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. il godimento dei diritti civili e politici anche negli Stati di appartenenza o provenienza (fatta eccezione per coloro che siano titolari dello status di rifugiato o dello status di protezione sussidiaria); 2. il possesso, eccezione fatta per la cittadinanza italiana, di tutti gli altri requisiti previsti per i cittadini della Repubblica italiana.
<p>Jene Bewerber, die vom aktiven Wahlrecht ausgeschlossen sind, sowie diejenigen, die bei einer öffentlichen Verwaltung aus dem Dienst entlassen wurden, können nicht in den Dienst aufgenommen werden.</p>	<p>Non possono accedere agli impieghi coloro che siano esclusi dall'elettorato politico attivo e coloro che siano stati destituiti dall'impiego presso una pubblica amministrazione.</p>
<p>Die ob genannten Voraussetzungen müssen spätestens bis zur Einreichfrist der Gesuche erfüllt sein.</p>	<p>I requisiti di cui sopra devono essere posseduti entro e non oltre la data di scadenza del termine per la presentazione della domanda.</p>
<p>4 ZULASSUNGSGESUCH</p>	<p>4 DOMANDA DI AMMISSIONE</p>
<p>Um am Wettbewerb teilnehmen zu können, müssen die Bewerber beim Protokollamt der Gemeinde spätestens bis 12.06.2026 12:00 Uhr die Bewerbung auf stempelfreiem Papier einreichen.</p>	<p>Per essere ammessi al concorso gli aspiranti dovranno far pervenire all'ufficio protocollo del comune, non oltre le ore 12:00 del 12.06.2026 la domanda d'impiego redatta in carta semplice.</p>
<p>Wer den Antrag über das zertifizierte elektronische Postfach PEC an die Adresse kiens.chienes@legalmail.it übermittelt, kann die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit materiell auch nach Ablauf der Frist für die Antragstellung, doch spätestens am Tag der ersten Wettbewerbsprüfung einreichen (ausschließlich als Originaldokument und in verschlossenem Umschlag), vorausgesetzt, im Antrag wird ausdrücklich erklärt, dass die Bescheinigung vor Ablauf der genannten Frist ausgestellt worden ist. Sollte sich nach Durchführung des Wettbewerbs herausstellen, dass die vorgelegte Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit nach dem Abgabetermin ausgestellt oder aus anderen Gründen ungültig ist, verfallen wegen fehlender Zugangsvoraussetzung das Ergebnis des Wettbewerbs und das Recht auf Einstellung.</p> <p>Ungültig ist die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit, die als Fotokopie, Fax-Sendung oder PDF-Datei übermittelt wird.</p> <p>Die Kopie des Personalausweises muss immer beigelegt werden, außer der Antrag wird vom Antragsteller/von der Antragstellerin persönlich eingereicht. In allen übrigen Fällen hat das Fehlen der Kopie des Ausweises den Ausschluss vom Wettbewerb zur Folge.</p> <p>Das Gesuch, das wegen Fehlleitungen der Post,</p>	<p>Chi utilizza per inoltrare la domanda il proprio indirizzo di posta elettronica certificata (PEC) (inviando la domanda all'indirizzo kiens.chienes@legalmail.it), può consegnare materialmente il certificato di appartenenza al gruppo linguistico (esclusivamente in originale e in busta chiusa) anche dopo il termine di consegna delle domande (ma non oltre la data della prima prova), a condizione che nella domanda sia dichiarato che il certificato è stato già emesso entro il termine sopra citato. In caso di vittoria del concorso, la presenza di un certificato emesso oltre il termine o comunque non valido, comporta la decadenza d'ufficio dalla procedura e dall'assunzione, per carenza di un requisito di ammissione.</p> <p>Non si può prendere in considerazione e quindi si considera mancante il documento trasmesso in sola copia, o formato pdf.</p> <p>La fotocopia di un documento di riconoscimento è da allegare sempre, tranne in caso di consegna a mano da parte della/del richiedente. In mancanza la domanda viene esclusa dal concorso.</p> <p>La domanda pervenuta fuori termine, per eventuali disguidi postali o telegrafici o comunque imputabili a</p>

<p>durch Verschulden Dritter oder aus Gründen höherer Gewalt oder des Zufalls nach Ablauf der festgesetzten Frist eintrifft, wird nicht berücksichtigt, und der Bewerber wird vom Wettbewerb ausgeschlossen, auch wenn das Gesuch fristgerecht bei den Postämtern abgegeben wurde.</p>	<p>fatto di terzi, a caso fortuito o a forza maggiore non è presa in considerazione ed il/la candidato/a è escluso/a dal concorso, anche se la domanda è stata presentata in tempo agli uffici postali.</p>
<p align="center">4.1 ERKLÄRUNGEN – ANGABEN</p>	<p align="center">4.1 DICHIARAZIONI</p>
<p>Der/Die Bewerber/in muss im Zulassungsgesuch unter eigener Verantwortung folgende Erklärungen gemäß D.P.R. vom 28.12.2000, Nr. 445 abgeben:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Vor- und Zuname; b) Geburtsdatum und –ort, Wohnsitz; c) Vollendung des 18. Lebensjahres; d) Zivilstand und Familienstand; e) Adresse, Telefonnummer, E-mail-Adresse (eventuell PEC-Adresse) und Steuernummer; f) im Besitz der italienischen Staatsbürgerschaft oder Bürger eines anderen EU-Staates (Angabe des Staates) zu sein; g) oder ein Familienangehöriger von EU- Bürgern zu sein, auch wenn Angehöriger eines Drittstaates, sofern dieser die Aufenthaltskarte oder das Recht auf Daueraufenthalt besitzt oder ein Drittstaatsangehöriger zu sein, der die Rechtsstellung eines langfristig Aufenthaltsberechtigten in der EU besitzt oder mit Flüchtlingsstatus bzw. mit zuerkanntem subsidiärem Schutz; h) die Gemeinde, in deren Wählerlisten der Antragsteller eingetragen ist, bzw. den Grund der Nichteintragung oder Streichung; i) etwaige strafrechtliche Verurteilungen; j) den Stand hinsichtlich der Wehrdienstpflicht; k) die Angehörigkeit zu einer der geschützten Kategorien gemäß Gesetz vom 12.3.1999, Nr. 68 i.g.F.; l) den Prozentsatz der etwaigen Invalidität bei Behinderung und die Notwendigkeit bei den Wettbewerbsprüfungen Hilfsmittel, die wegen der besonderen Behinderung notwendig sind, beanspruchen zu wollen; m) die Sprache, in welcher die Prüfung abgelegt wird (deutsch oder italienisch); n) von keiner öffentlichen Verwaltung des Dienstes enthoben oder vom Dienst entlassen worden zu sein; o) die genaue Anschrift, eventuell PEC-Adresse, an welche die Verwaltung allfällige Mitteilungen zu richten hat; p) Studien- bzw. Berufstitel; 	<p>Il/La candidato/a, sotto la propria responsabilità, nella domanda di ammissione deve fare le seguenti dichiarazioni ai sensi del Testo Unico, approvato con D.P.R. 28.12.2000, n. 445:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) nome e cognome; b) data e luogo di nascita e residenza; c) età di almeno 18 anni compiuti; d) Stato civile e di famiglia; e) indirizzo, numero telefonico, indirizzo E-Mail (eventualmente indirizzo PEC) e codice fiscale; f) il possesso della cittadinanza italiana o della cittadinanza di uno Stato membro dell'unione europea (con indicazione dello Stato); g) o di essere familiare di cittadini dell'unione europea, anche se cittadino di Stati terzi, che siano titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente oppure di essere cittadino di paesi terzi che siano titolari del permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo o che siano titolari dello status di rifugiato ovvero dello status di protezione sussidiaria h) il Comune presso il quale il richiedente è iscritto nelle liste elettorali, ovvero il motivo della mancata iscrizione o cancellazione; i) eventuali condanne penali riportate; j) la posizione riguardo gli obblighi di leva; k) l'appartenenza a una delle categorie protette di cui alla legge del 12.3.1999 n. 68 e successive modifiche ed integrazioni; l) la percentuale dell'eventuale invalidità in caso di handicap e la necessità di ausili durante le prove d'esame in relazione al proprio handicap; m) la lingua, nella quale intende sostenere la prova d'esame (tedesco o italiano); n) di non essere stato mai destituito o dispensato oppure decaduto dall'impegno presso una pubblica amministrazione; o) l'esatto recapito, eventualmente un indirizzo PEC, per eventuali comunicazioni da parte dell'amministrazione; p) titolo di studio risp. professione; q) in caso di utilizzo dell'istituto della mobilità

<p>q) Dienstalter für vertikale Mobilität;</p> <p>r) Andere allfällige Dienste oder Fortbildungskurse;</p> <p>s) Arbeitstätigkeit</p>	<p>verticale: l'anzianità di servizio;</p> <p>r) altri eventuali servizi o titoli formativi;</p> <p>s) servizio lavorativo</p>
<p>Geht aus der Erklärung betreffend den Studientitel nicht eindeutig die Punktezah hervor, so wird der Titel mit der Mindestpunktezah bewertet.</p>	<p>Qualora dalla dichiarazione riguardante il titolo di studio non si evinca in modo univoco il punteggio ottenuto, il titolo verrà valutato con il punteggio minimo.</p>
<p>Erklärungen über geleistete Dienste, aus denen die Dauer, das Berufsbild und die Einstufung nicht hervorgehen, werden nicht berücksichtigt. Es werden ausschließlich die Dienste für nicht weniger als sechs aufeinander folgende Monate (bei ein und demselben Arbeitgeber) mit ähnlichen Aufgabenbereichen der aus- geschriebenen Stelle bewertet.</p>	<p>Non si terrà conto delle dichiarazioni relative a servizi prestati nelle quali non saranno indicati la durata, la qualifica e l'inquadramento. Saranno valutati esclusivamente i servizi prestati per periodi consecutivi presso lo stesso datore di lavoro non inferiori a sei mesi e con mansioni simili al posto messo a concorso.</p>
<p>Im Hinblick auf die Bewertung von Fortbildungsnachweisen ist festgelegt, dass nur jene Fortbildungen berücksichtigt werden, die nach dem 12.06.2016 erfolgt sind und bei welchen die genaue Dauer und das Datum der Abhaltung angegeben sind.</p>	<p>Riguardante la valutazione di perfezionamento e formazione professionale è stabilito, che vengono presi in considerazione soltanto le formazioni svolti dopo il 12.06.2016 e per i quali sono indicati chiaramente durata e data di svolgimento.</p>
<p>An Stelle der Erklärungen über Studien- oder Berufstitel kann der/die Bewerber/in die diesbezüglichen Dokumente im Original oder in beglaubigter Abschrift auf stempelfreiem Papier vorlegen.</p>	<p>In sostituzione delle dichiarazioni relative al titolo di studio o a titoli professionali il/la candidato/a può allegare la documentazione in originale o in copia autenticata su carta libera.</p>
4.2 BEIZULEGENDE DOKUMENTE	4.2 DOCUMENTI DA ALLEGARE
<p>Die Bescheinigung der Zugehörigkeit oder der Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen laut Art. 18 des D.P.R. Nr. 752 vom 26.07.1976 in geltender Fassung, ausgestellt von der Gerichtsbehörde muss immer in Original in einem GESCHLOSSENEN UMSCHLAG dem Zulassungsgesuch beigelegt werden. Die Bescheinigung hat eine Gültigkeit von nicht mehr als 6 Monaten ab Ausstellungsdatum.</p>	<p>Il certificato di appartenenza o di aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici ai sensi dell'art. 18 del D.P.R. 26/07/1976, n. 752 e successive modifiche ed integrazioni rilasciato dall'autorità giudiziaria deve essere allegato sempre in originale IN BUSTA CHIUSA alla domanda di ammissione. Il certificato non ha validità oltre sei mesi dalla data di rilascio.</p>
<p>Die Quittung betreffend die Einzahlung der Wettbewerbsgebühr von 10,00 Euro (Schatzamtssdienst der Gemeinde Kiens, IBAN: IT47M 08035 58242 000300225011).</p>	<p>La quietanza del versamento della tassa di concorso di 10,00 Euro (tesoreria del Comune di Chienes, IBAN: IT47M 08035 58242 000300225011).</p>
4.3 WEITERE ERKLÄRUNGEN	4.3 ULTERIORI DICHIARAZIONI
<p>Die Bewerber müssen außerdem bis spätestens zur Einreichfrist der Gesuche den Besitz etwaiger Titel nachweisen - oder deren Vorhandensein im Sinne des D.P.R. vom 28.12.2000, Nr. 445 erklären - die bei bestandenem Wettbewerb das Recht auf den Vorrang bzw. den Vorzug bei der Ernennung geben, andernfalls können diese nicht geltend gemacht</p>	<p>Entro e non oltre la data di scadenza del termine per la presentazione della domanda i candidati devono inoltre documentare o dichiarare ai sensi del Testo Unico, approvato con decreto del D.P.R. 28.12.2000, n. 445, il possesso di comprovati titoli che in caso di idoneità al concorso danno il diritto di precedenza, o rispettivamente di preferenza nella nomina, pena la</p>

werden.	non valutazione dei medesimi.
Die Person mit Behinderungen kann im Zulassungsgesuch aufgrund seiner/ihrer spezifischen Behinderung um mehr Zeit für die Prüfungsarbeit und/oder um eventuelle notwendige Hilfsmittel ansuchen (mit geeigneten Bescheinigungen nachzuweisen).	Il/La candidato/a disabile nella domanda di ammissione, in relazione al suo specifico handicap, può richiedere eventuali tempi aggiuntivi e/o indicare l'ausilio ritenuto necessario per lo svolgimento delle prove d'esame (da dimostrare con apposita documentazione).
Bewerber/innen welche in der Autonomen Provinz Bozen ansässig sind: Zum Zwecke des Nachweises der Angehörigkeit oder der Angliederung an eine der drei Sprachgruppen müssen diese Bewerber/innen, die gemäß Absatz 3, Art. 20ter des DPR Nr. 752 von 26.07.1976 ausgestellte Bescheinigung ausschließlich in einem verschlossenen Umschlag und in Originalausfertigung vorlegen, bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb. Diese Bescheinigung darf am Verfallstag nicht älter als 6 Monate sein. Den Bewerber/innen, die in der Autonomen Provinz Bozen ansässig sind, ist es untersagt, die Angehörigkeit oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen mittels Selbsterklärung nachzuweisen.	Candidati residenti nella Provincia Autonoma di Bolzano: Al fine di comprovare l'appartenenza o l'aggregazione ad un gruppo linguistico tali candidati sono tenuti a produrre esclusivamente la certificazione in plico chiuso rilasciata ai sensi del comma 3, art. 20ter del DPR 26.07.1976, n. 752, pena esclusione dal concorso. Tale certificazione non può essere di data anteriore a sei mesi dal termine per la presentazione delle domande. È precluso ai candidati residenti in Provincia di Bolzano di comprovare l'appartenenza o l'aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici mediante autocertificazione.
Bewerber/innen, welche nicht in der Autonomen Provinz Bozen ansässig sind: Zum Zwecke des Nachweises der Angehörigkeit oder der Angliederung an eine der drei Sprachgruppen müssen diese Bewerber/innen, die gemäß Absatz 3, Art. 20ter des DPR Nr. 752 von 26.07.1976 ausgestellte Bescheinigung ausschließlich in einem verschlossenen Umschlag und in Originalausfertigung vorlegen, bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb. Den Bewerber/innen, die nicht in der Autonomen Provinz Bozen ansässig sind, ist es untersagt, die Angehörigkeit oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen mittels Selbsterklärung nachzuweisen (siehe Verfügung des Präsidenten des Landesgerichtes von Bozen vom 10.11.2010, Protokoll Nr. 640/I/10).	Candidati non residenti nella Provincia Autonoma di Bolzano: Al fine di comprovare l'appartenenza o l'aggregazione ad un gruppo linguistico tali candidati sono tenuti a produrre esclusivamente la certificazione in plico chiuso rilasciata ai sensi del comma 3, art. 20ter del DPR 26.07.1976, n. 752, pena esclusione dal concorso. È precluso ai candidati non residenti in Provincia di Bolzano di comprovare l'appartenenza o l'aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici mediante autocertificazione (cfr. provvedimento del Presidente del Tribunale di Bolzano del 10.11.2010, n. prot. 640/I/10)
Dem Gesuch kann ein Verzeichnis der Dokumente, die sich bereits im Besitz der Gemeindeverwaltung befinden beigelegt werden, wobei der Grund anzuführen ist, weshalb sie vorher eingereicht worden sind (z.B. Rangordnung für provisorische Aufnahme als ..., Wettbewerb für ..., usw.). Ungenaue oder nicht zutreffende Angaben können die Nichtbewertung des angegebenen Dokuments oder der Voraussetzung bedingen.	Alla domanda può essere allegato un elenco dei documenti che si trovano già in possesso dell'amministrazione comunale, specificando a quale titolo sono stati precedentemente presentati (es. graduatoria a tempo determinato per..., concorso per....., ecc.). L'indicazione inesatta o l'eventuale imprecisione può comportare la non valutazione del documento o requisito indicato.
5. AUSSCHLUSS VOM WETTBEWERB	5. ESCLUSIONE DAL CONCORSO
Vom Wettbewerb ausgeschlossen werden Stellenbewerber, die a) eine oder mehrere der in Artikel 3 angeführten	Verranno esclusi dal concorso i candidati che a) non risultino essere in possesso di uno o più requisiti indicati all'articolo 3,

<p>Voraussetzungen nicht erfüllen,</p> <p>b) das Teilnahmegesuch nicht fristgerecht einreichen,</p> <p>c) das Teilnahmegesuch nicht ordnungsgemäß unterschreiben,</p> <p>d) die im Teilnahmegesuch festgestellten Mängel nicht innerhalb des von der Verwaltung festgesetzten Ausschlussstermins beheben.</p>	<p>b) presentino la domanda oltre termine,</p> <p>c) non sottoscrivano regolarmente la domanda,</p> <p>d) non provvedano alla regolarizzazione della domanda entro il termine perentorio fissato dall'Amministrazione.</p>
<p>6. PRÜFUNGEN UND DEREN ABWICKLUNG</p>	<p>6. PROVE D'ESAME E MODALITÀ DI SVOLGIMENTO</p>
<p>Mindestens eine der schriftlichen Prüfungen und in jedem Fall die mündlichen Prüfungen müssen in der Sprache der Sprachgruppe abgelegt werden, der die Teilnehmenden angehören oder zu der sie angegliedert sind (italienische oder deutsche Sprache). Diese Regel gilt nicht für Bewerber/innen, die der ladinischen Sprachgruppe angehören; für sie besteht weiterhin die Möglichkeit, die Prüfungen entweder in Italienisch oder in Deutsch abzulegen (GvD vom 15. Mai 2023, Nr. 65).</p>	<p>Almeno una delle prove scritte e comunque le prove orali devono essere sostenute nella lingua del gruppo linguistico al quale le/gli aspiranti appartengono o sono aggregate/i (lingua italiana o lingua tedesca). La regola non trova applicazione per le/gli aspiranti appartenenti al gruppo linguistico ladino, per le/i quali resta ferma la facoltà di sostenere le prove d'esame a scelta o nella lingua italiana o in quella tedesca (c. D.Lgs. 15 maggio 2023, n. 65).</p>
<p>Die zum Wettbewerb zugelassenen Bewerber/innen werden einer schriftlichen und mündlichen Prüfung unterzogen, welche die fachlichen Kenntnisse sowohl in theoretischer wie in praktischer Hinsicht bewerten soll. Die schriftliche Prüfung kann auch mittels Abfrage über ein Formblatt erfolgen. Außerdem werden Kenntnisse allgemeiner Natur überprüft und bewertet. Die Organisation und Strukturierung dieser Prüfungen obliegen der Prüfungskommission.</p>	<p>I candidati ammessi / Le candidate ammesse al concorso saranno sottoposti ad una prova scritta ed una orale nella quale verranno valutate le conoscenze specifiche in materia sia sotto l'aspetto teorico che pratico. La prova scritta può venir effettuata anche tramite compilazione di un apposito questionario. Inoltre verranno verificate e valutate le conoscenze di cultura generale. L'organizzazione e l'articolazione degli esami spettano alla commissione giudicatrice.</p>
<p>Fachliche Kompetenz:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Regionalgesetz Nr. 2 vom 03.05.2018 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino – Südtirol“, und zwar Art. 1-6, Art. 42-88, Art. 180-196; ▪ Satzung der Gemeinde Kiens; ▪ Verhaltenskodex der Gemeinde Kiens; ▪ Grundlagen des Verwaltungsverfahrens (LG. Nr. 17/1993 und Gesetz Nr. 241/1990) ▪ Grundlagen der EU-Datenschutz-Verordnung Nr. 679/2016 vom 27.04.2016 <p>Soziale Kompetenz:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Eigeninitiative und Kreativität; ▪ Flexibilität, Motivation und Einsatzbereitschaft; ▪ Kommunikationsfähigkeit und Bürgerorientierung; <p>Methodische Kompetenz:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Planung und Organisation der Arbeit, Teamarbeit 	<p>Competenza tecnica:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Legge regionale n. 2 del 03.05.2018 “Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino – Alto Adige”; risp. artt. 1-6, artt. 42-88, artt. 180-196; ▪ Statuto del Comune di Chienes; ▪ Codice di comportamento del Comune di Chienes ▪ Fondamenti del procedimento amministrativo (L.P. n. 17/1993 e legge n. 241/1990) ▪ Fondamenti del Regolamento UE sulla Protezione dei dati personali n. 679/2016 del 27.04.2016; <p>Competenza sociale:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Iniziativa e creatività; ▪ Flessibilità, motivazione ed impegno; ▪ Capacità di comunicazione e orientamento verso il cittadino; <p>Competenza metodica:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Programmazione ed organizzazione del lavoro, lavoro in team.

Regionalgesetz verfügbar unter: https://www.region.tn.st.it/content/download/37399/2947291/file/Kodex_der_%C3%B6rtlichen_K%C3%B6rperschaften_aktualisiert_durch_die_Regionalgesetze_Nr._9_und_10_2025.pdf	Legge regionale disponibile su: https://www.region.tn.st.it/content/download/37399/2947291/file/Kodex_der_%C3%B6rtlichen_K%C3%B6rperschaften_aktualisiert_durch_die_Regionalgesetze_Nr._9_und_10_2025.pdf
Satzung der Gemeinde Kiens https://www.gemeinde.kiens.bz.it/de/Verwaltung/Dokumente/Satzung_der_Gemeinde_Kiens_2	Statuto del Comune di Chienes https://www.gemeinde.kiens.bz.it/de/Verwaltung/Dokumente/Satzung_der_Gemeinde_Kiens_2
Verhaltenskodex https://www.gemeinde.kiens.bz.it/system/web/transparenz2014_sgv.aspx?gemeinde=21021&id=F21E82A3-E592-13E5-E040-1BACC3226F60&isris=1&lang=de&menuonr=223801763&noseo=1&param=ShowDocumenttable&parent_id=F20FAC5C-90B6-9DDC-E040-1BACC3222E19&sprache=1	Codice di comportamento https://www.gemeinde.kiens.bz.it/system/web/transparenz2014_sgv.aspx?gemeinde=21021&id=F21E82A3-E592-13E5-E040-1BACC3226F60&isris=1&lang=de&menuonr=223801763&noseo=1&param=ShowDocumenttable&parent_id=F20FAC5C-90B6-9DDC-E040-1BACC3222E19&sprache=1
Landesgesetz 22.10.1993, Nr. 17 Regelung des Verwaltungsverfahrens, verfügbar unter: https://lexbrowser.provinz.bz.it/doc/de/lp-1993-17/landesgesetz_vom_22_oktober_1993_nr_17.aspx	Legge provinciale 22.10.1993, n. 17, disciplina del procedimento amministrativo, disponibile su: https://lexbrowser.provinz.bz.it/doc/it/lp-1993-17/legge_provinciale_22_ottobre_1993_n_17.aspx?q=&a=1993&n=17&in=-&na=
EU-Datenschutz https://www.gemeinde.kiens.bz.it/de/Verwaltung/Dokumente/Datenschutz	UE sulla Protezione dei dati personali - Informationen Allgemein
6.1 PRÜFUNGSKALENDER UND ABWICKLUNG DER PRÜFUNGEN	6.1 DIARIO E MODALITÀ DI SVOLGIMENTO DELLE PROVE
Die Bekanntgabe der Prüfungstermine, die Einladungen zu den Wettbewerbsprüfungen, die Prüfungsergebnisse, mögliche Terminverschiebungen oder andere, das Wettbewerbsverfahren betreffende Mitteilungen erfolgen mittels elektronischer Post seitens des Personalamtes dieser Verwaltung.	La comunicazione del diario delle prove, gli inviti alle prove concorsuali, i risultati delle prove, eventuali rinvii o comunicazioni inerenti questa procedura avvengono esclusivamente tramite posta elettronica da parte dell'Ufficio personale.
Die Termine der Prüfungen werden mindestens 15 Tage vor ihrer Abhaltung mitgeteilt.	Il diario delle prove viene comunicato almeno 15 giorni prima della loro effettuazione.
Das negative Ergebnis in einer der Prüfungen bedingt die Nichteignung und infolgedessen den Ausschluss vom Wettbewerb.	L'esito negativo di una delle prove comporta la non idoneità al concorso, con conseguente esclusione dal medesimo.
Die Abwesenheit bei einer der Prüfungen bedingt, unabhängig vom Grund, den Ausschluss vom Wettbewerb.	L'assenza in una delle prove comporta, a prescindere dalla ragione, l'esclusione dal concorso.
Nur wenn es ausdrücklich von der Kommission genehmigt wird, dürfen bei der schriftlichen Prüfung Wörterbücher, nicht kommentierte Gesetzestexte u.ä. verwendet werden.	Se espressamente ammessi dalla commissione, durante lo svolgimento della prova scritta, possono essere consultati dizionari, testi di legge non commentati o simili.
Zu den einzelnen Prüfungen müssen die Bewerber mit einem gültigen Personalausweis erscheinen.	Alle prove d'esame i concorrenti si devono presentare con un valido documento di riconoscimento.
7. ERNENNUNG ZUM/R SIEGER/IN	7. NOMINA DEL/DELLA VINCITORE/VINCITRICE
Die Verwaltung genehmigt die von der Prüfungskommission erstellte Rangordnung und ernennt aufgrund der von dieser Ausschreibung festgelegten Vorbehalte und entsprechend der Gesamtanzahl der ausgeschriebenen Stellen die in der Rangordnung aufgenommenen Bewerber zu Siegern.	L'amministrazione approva la graduatoria dei candidati idonei formata dalla commissione giudicatrice e nomina vincitori, nel limite dei posti complessivamente messi a concorso, i candidati utilmente collocati nella graduatoria medesima, secondo le riserve stabilite dal presente bando.
Die körperliche Eignung wird vonseiten der Gemeindeverwaltung über den zuständigen Arzt festgestellt, indem jede/r einzelne als Sieger/in hervorgegangene Bewerber/in noch vor Dienstantritt	Il requisito dell'idoneità fisica è accertato dall'Amministrazione mediante il medico competente, sottoponendo a visita medica il/la concorrente che risulta vincitore/trice, prima dell'immissione in

einer ärztlichen Visite unterzogen wird.	servizio.
In der Mitteilung an den/die Sieger/in müssen das Datum für die Annahme der Stelle und das Datum angegeben werden, an dem er/sie den Dienst anzutreten hat. Dieses wird um die im Arbeitsvertrag beim bisherigen Arbeitsgeber des/der Bewerbers/in vorgesehene Kündigungsfrist oder aus anderen triftigen Gründen verlängert, darf aber auf keinen Fall drei Monate überschreiten. Innerhalb des für den Dienstantritt vorgesehenen Datums unterzeichnet der/die Sieger/in den individuellen Arbeitsvertrag.	La nomina è comunicata al/alla vincitore/trice con indicazione della data di accettazione e della data entro cui deve prendere servizio. Tale data è comunque prorogata per il tempo previsto contrattualmente per le dimissioni dall'impiego ricoperto o per altri giustificati motivi per un periodo non superiore ai tre mesi. Entro la data di assunzione del servizio, il/la vincitore/trice del concorso sottoscrive il contratto individuale di lavoro.
Die Ernennung zum/zur Sieger/in verfällt, wenn er/sie innerhalb der festgesetzten Frist den Dienst ohne triftigen Grund nicht antritt.	Il/La vincitore/trice che non assuma servizio senza giustificato motivo entro il termine stabilito decade della nomina.
7.1 WEITERE AUFNAHMEN AUS DER RANGORDNUNG	7.1 SCORRIMENTO DELLA GRADUATORIA
<p>Gemäß Art. 18, Absatz 14 des R.G. vom 23.10.1998, Nr. 10 ist die Wettbewerbsrangordnung für den Zeitraum von drei Jahren ab deren Genehmigung zur Besetzung der in diesem Zeitraum eventuell frei werdenden Planstellen gültig, wobei die nach der Ausschreibung dieses Wettbewerbes geschaffenen bzw. umgewandelten Stellen nicht berücksichtigt werden.</p> <p>Eventuelle weitere Aufnahmen aus der Rangordnung erfolgen ausschließlich nach der Reihenfolge der Rangordnung und unter Beachtung der Sprachgruppenvorbehalte.</p> <p>Für alles, was in diesem Ausschreibungstext nicht enthalten ist, wird auf die Bestimmungen der geltenden Gesetze und Ordnungen verwiesen.</p>	<p>Ai sensi dell'art. 18, comma 14 della L.R. 23.10.1998, n. 10 la graduatoria del concorso ha validità triennale dalla data di approvazione ai fini della copertura dei posti che si venissero a rendere successivamente vacanti in organico, fatta eccezione per i posti istituiti o trasformati successivamente all'indizione del presente concorso.</p> <p>L'eventuale scorrimento della graduatoria avviene esclusivamente secondo l'ordine della graduatoria stessa e nel rispetto delle riserve linguistiche.</p> <p>Per quanto non previsto dal presente avviso, si fa richiamo alle disposizioni di legge e regolamentari vigenti.</p>
7.2 BESTIMMUNGEN ZUM DATENSCHUTZ	7.2 LEGGE SULLA PRIVACY
<p>Im Sinne und für die Wirkungen der Art. 12, 13 und 14 der EU-Verordnung Nr. 679/2016 sind die Datenschutzinformationen in den Büros im Rathaus einsehbar oder unter folgendem Link abrufbar:</p> <p>https://www.gemeinde.kiens.bz.it/system/web/datenschutz.aspx?menuonr=219075975</p>	<p>Ai sensi e per gli effetti degli art. 12, 13 e 14 del Regolamento UE n. 679/2016 l'informativa relativa alla protezione dei dati personali è consultabile nei locali del Municipio o è reperibile al seguente link:</p> <p>https://www.gemeinde.kiens.bz.it/system/web/datenschutz.aspx?menuonr=219075975</p>
8. SCHLUSSBESTIMMUNGEN	8. NORME FINALI
<p>Verlängerung oder Wiedereröffnung der Termine</p> <p>Aus Gründen öffentlichen Interesses behält sich die Gemeindeverwaltung das Recht vor, die Verfallsfristen dieses Wettbewerbes zu verlängern oder auch den Wettbewerb zu widerrufen oder nach</p>	<p>Facoltà di proroga o di riapertura dei termini</p> <p>Per motivi d'interesse pubblico l'amministrazione comunale si riserva la facoltà di prorogare i termini di scadenza del presente concorso o anche di revocarlo o di riaprire i termini dopo la chiusura, sempre che non siano ancora iniziate le operazioni per il suo espletamento.</p>

<p>Terminablauf die Fristen neu zu eröffnen, immer vorausgesetzt, dass die Wettbewerbsarbeiten noch nicht begonnen haben.</p>	
<p>Mit der Teilnahme am Wettbewerb erklärt sich jede/r Stellenbewerber/in ausdrücklich damit einverstanden, dass seine/ihre persönlichen Daten von der Verwaltung verwendet und von anderen Stellenbewerberinnen und -bewerbern eingesehen werden können.</p> <p>Aufklärungen, Auskünfte und Kopien dieser Ausschreibung, erhalten die Interessenten im Personalamt der Gemeinde Kiens (Tel. 0474-561762).</p>	<p>La partecipazione al concorso comporta l'assenso esplicito del/la candidato/a all'uso dei dati personali da parte dell'Amministrazione e alla presa in visione degli stessi da parte di altri/e concorrenti.</p> <p>Per informazioni, chiarimenti e richieste di copie del presente bando di concorso gli interessati potranno rivolgersi all'Ufficio Personale del Comune di Chienes (tel. 0474-561762).</p>

Kiens, 06.05.2026

Chienes, 06.05.2026



Firmato digitalmente da:
Mitterhofer Markus
Firmato il 2026/05/07 10:35
Seriale Certificato: 5445560
Valido dal 16/01/2026 al 16/01/2029
InfoCamere Qualified Electronic Signature CA

DER BÜRGERMEISTER / IL SINDACO
Mitterhofer Markus
(digital signiert)

DIE GEMEINDESEKRETÄRIN / LA SEGRETARIA COMUNALE
Dr. Steger Eflriede
(digital signiert)



Firmato digitalmente da:
STEGER ELFRIEDE
Firmato il 2026/05/07 10:32
Seriale Certificato: 4151667
Valido dal 13/01/2025 al 13/01/2028
InfoCamere Qualified Electronic Signature CA

An die Gemeinde Kiens
Kiener Dorfweg 4c
39030 Kiens (BZ)

Al Comune di Chienes
Via Chienes 4c
39030 Chienes (BZ)

GESUCH UM ZULASSUNG ZUM ÖFFENTLICHEN WETTBEWERB NACH TITELN UND PRÜFUNGEN ZUR BESETZUNG EINER UNBEFRISTETEN STELLE ALS VERWALTUNGSASSISTENT/IN (6.F.E.) MIT TEILZEITBESCHÄFTIGUNG – 21 STUNDEN

DOMANDA DI AMMISSIONE AL CONCORSO PUBBLICO PER TITOLI ED ESAMI PER LA COPERTURA DI UN POSTO ASSISTENTE AMMINISTRATIVO/A (6.Q.F.) A TEMPO PARZIALE – 21 ORE E A TEMPO INDETERMINATO

Eigenerklärung
im Sinne des Art. 46, D.P.R. 445/00

(Es wird darauf hingewiesen, dass alle die im vorliegenden Gesuch enthaltenen und abgegebenen Erklärungen, sowie die beigelegten Unterlagen und die Unterschrift den Bestimmungen des D.P.R. 445/00 unterliegen. Wahrheitswidrige Erklärungen werden im Sinne des Strafgesetzbuches und der einschlägigen Sondergesetze gemäß Art. 76 des D.P.R. 445/00 strafrechtlich verfolgt).

Autocertificazione
ai sensi dell'art.46, D.P.R. 445/00

(Si precisa che tutte le dichiarazioni contenute e rese nella presente domanda di ammissione, i documenti allegati e la firma soggiacciono alle disposizioni di cui al D.P.R. 445/00 e la falsità delle stesse è punita ai sensi del codice penale e delle leggi speciali in materia, come previsto dall'art. 76 del D.P.R. 445/00).

Der/Die unterfertigte		Il/La sottoscritto/a			

Zuname und Vorname - Cognome e nome					
_____		_____			
geboren in - nato/a a		am - il			
_____		_____			
wohnhaft in (PLZ-Gemeinde-Prov.) - abitante a (CAP-Comune-Prov.)		Straße - Via		Nr. - n.	
_____		_____		_____	
Tel. - Tel.		Steuernummer - cod. fiscale		M <input type="checkbox"/> W <input type="checkbox"/>	
_____		_____		M <input type="checkbox"/> F <input type="checkbox"/>	
E-Mail oder PEC-Adresse — indirizzo e-mail o PEC					

ersucht um die Zulassung zum oben genannten Wettbewerb nach Bewertungsunterlagen (Titeln) und Prüfungen.

chiede di essere ammesso/a al suddetto concorso per titoli ed esami.

Zu diesem Zweck erklärt er/sie unter eigener Verantwortung:

A tale scopo dichiara sotto la propria responsabilità:

ABSCHNITT A

PARTE A

<p>01 <input type="checkbox"/> dass er/sie die italienische Staatsbürgerschaft besitzt;</p> <p><input type="checkbox"/> dass er/sie die Staatsbürgerschaft eines anderen Mitgliedstaates der EU im Sinne des D.P.C.M. vom 07.02.94 Nr.174 besitzt und zwar:</p> <p>_____;</p> <p><input type="checkbox"/> dass er/sie die Staatsbürgerschaft eines anderen Staates besitzt und zwar:</p> <p>_____;</p>	<p><input type="checkbox"/> di essere cittadino/a italiano/a;</p> <p><input type="checkbox"/> di essere cittadino/a di un altro Stato membro dell'Unione Europea ai sensi del D.P.C.M. del 07.02.1994 nr. 174:</p> <p>_____;</p> <p><input type="checkbox"/> di possedere la cittadinanza di un altro stato e precisamente:</p> <p>_____;</p>
<p>02 <input type="checkbox"/> dass er/sie</p> <p><input type="radio"/> ledig <input type="radio"/> verheiratet <input type="radio"/> _____ ist;</p>	<p><input type="checkbox"/> di essere</p> <p><input type="radio"/> celibe/nubile <input type="radio"/> coniugato/a <input type="radio"/> _____;</p>
<p>03 <input type="checkbox"/> dass er/sie kinderlos ist;</p> <p><input type="checkbox"/> dass er/sie _____ Kind(er) hat, davon _____ zu Lasten;</p>	<p><input type="checkbox"/> di non avere figli;</p> <p><input type="checkbox"/> di avere n. _____ figlio/i di cui _____ a carico;</p>
<p>04 <input type="checkbox"/> dass er/sie in den Wählerlisten der Gemeinde _____ eingetragen ist;</p> <p><input type="checkbox"/> dass er/sie aus den folgenden Gründen nicht in den Wählerlisten einer Gemeinde eingetragen ist:</p> <p>_____;</p>	<p><input type="checkbox"/> di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di _____;</p> <p><input type="checkbox"/> di non essere iscritto/a nelle liste elettorali di un Comune per i seguenti motivi:</p> <p>_____;</p>

<p>05 <input type="checkbox"/> dass er/sie nie strafrechtlich verurteilt wurde und kein Strafverfahren anhängig hat;</p> <p><input type="checkbox"/> dass gegen ihn/sie folgende Strafurteile ausgesprochen wurden:</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse; margin-top: 5px;"> <thead> <tr> <th style="width: 60%;">Art des Vergehens - Tipo di reato</th> <th style="width: 20%;">Art. St.G.B. - Art. c.p.</th> <th style="width: 20%;">Datum des Urteils data sentenza</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr> </tbody> </table> <p><input type="checkbox"/> dass er/sie folgende Strafurteile anhängig hat:</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse; margin-top: 5px;"> <thead> <tr> <th style="width: 75%;">Art des Vergehens - Tipo di reato</th> <th style="width: 25%;">Art. St.G.B. - Art. c.p.</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td></tr> </tbody> </table>	Art des Vergehens - Tipo di reato	Art. St.G.B. - Art. c.p.	Datum des Urteils data sentenza							Art des Vergehens - Tipo di reato	Art. St.G.B. - Art. c.p.					<p><input type="checkbox"/> di non aver mai riportato condanne penali e di non avere procedimenti penali in corso;</p> <p><input type="checkbox"/> di aver riportato le seguenti condanne penali:</p>
Art des Vergehens - Tipo di reato	Art. St.G.B. - Art. c.p.	Datum des Urteils data sentenza														
Art des Vergehens - Tipo di reato	Art. St.G.B. - Art. c.p.															
<p>06 <input type="checkbox"/> nur männliche Bewerber: dass er die/den Wehrpflicht / freiwilligen Zivildienst abgeleistet hat;</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse; margin-top: 5px;"> <thead> <tr> <th style="width: 60%;">Dienststelle - Körperschaft - Posto di servizio - Ente</th> <th style="width: 20%;">von - dal</th> <th style="width: 20%;">bis - al</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr> </tbody> </table> <p><input type="checkbox"/> dass er die/den Wehrpflicht/Zivildienst aus folgenden Gründen nicht abgeleistet hat:</p> <p>_____</p>	Dienststelle - Körperschaft - Posto di servizio - Ente	von - dal	bis - al				<p><input type="checkbox"/> concorrenti maschili: di aver assolto gli obblighi militari / il servizio civile;</p> <p><input type="checkbox"/> di non aver assolto gli obblighi militari/il servizio civile per il seguente motivo:</p> <p>_____</p>									
Dienststelle - Körperschaft - Posto di servizio - Ente	von - dal	bis - al														
<p>07 <input type="checkbox"/> dass er/sie zu einer der im Gesetz Nr. 68 vom 12.03.1999 i.g.F. geschützten Kategorie gehört (<u>in diesem Fall muss dem Ansuchen auch die Bestätigung des Arbeitsamtes beigelegt werden</u>):</p> <p style="text-align: center;"><input type="radio"/> JA <input type="radio"/> NEIN</p> <p style="text-align: center;">Prozentsatz Invalidität: _____ %</p> <p><input type="checkbox"/> dass er/sie aufgrund seiner/ihrer spezifischen Behinderung Hilfsmittel oder mehr Zeit für die Prüfungsarbeit benötigt (bitte angeben):</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	<p><input type="checkbox"/> di appartenere ad una delle categorie protette di cui alla Legge n. 68 del 12.03.99 e s.m.e.i. (<u>in caso affermativo allegare alla domanda anche la relativa attestazione rilasciata dall'ufficio del lavoro</u>):</p> <p style="text-align: center;"><input type="radio"/> SI <input type="radio"/> NO</p> <p style="text-align: center;">percentuale invalidità _____ %</p> <p><input type="checkbox"/> di necessitare di ausili o tempi aggiuntivi per le prove d'esame in relazione allo specifico handicap (indicare quali):</p> <p>_____</p> <p>_____</p>															
<p>08 <input type="checkbox"/> dass er/sie im Besitz folgendes Zweisprachigkeitsnachweises ist:</p> <p style="text-align: center;"><input type="radio"/> A(C1) <input type="radio"/> B(B2) <input type="radio"/> C(B1) <input type="radio"/> D(A2) <input type="radio"/> kein</p> <p>Datum des Erwerbs: _____;</p>	<p><input type="checkbox"/> di essere in possesso dell'attestato di bilinguismo - grado:</p> <p style="text-align: center;"><input type="radio"/> A(C1) <input type="radio"/> B(B2) <input type="radio"/> C(B1) <input type="radio"/> D(A2) <input type="radio"/> nessuno</p> <p>Data dell'acquisizione: _____;</p>															
<p>09 <input type="checkbox"/> dass er/sie im Sinne und für die Belange des Art. 20 des D.P.R. vom 26.07.1976, Nr. 752 die vorgesehene/n Prüfung/en in folgender Sprache abzulegen wünscht:</p> <p style="text-align: center;"><input type="radio"/> DEUTSCH <input type="radio"/> ITALIENSICH</p>	<p><input type="checkbox"/> che ai sensi e per gli effetti dell'art. 20 del D.P.R. 26.07.1976, n. 752 intende sostenere la/e prevista/e prova/e d'esame in lingua:</p> <p style="text-align: center;"><input type="radio"/> TEDESCO <input type="radio"/> ITALIANO</p>															
<p>10 <input type="checkbox"/> dass er/sie im Besitz eines gültigen Führerscheins ist;</p> <p style="text-align: center;"><input type="radio"/> A <input type="radio"/> B <input type="radio"/> C <input type="radio"/> D <input type="radio"/> E <input type="radio"/> keinen</p> <p>Datum des Erwerbs _____ <small>einfügen falls in der Ausschreibung der Führerschein verlangt wird;</small></p>	<p><input type="checkbox"/> di essere in possesso di una valida patente di guida;</p> <p style="text-align: center;"><input type="radio"/> A <input type="radio"/> B <input type="radio"/> C <input type="radio"/> D <input type="radio"/> E <input type="radio"/> nessuno</p> <p>Data d'acquisto _____ <small>inserire se la patente di guida è richiesta nel bando di gara</small></p>															
<p>11 <input type="checkbox"/> dass er/sie bei keiner öffentlichen Verwaltungen des Dienstes enthoben oder vom Dienst entlassen worden ist;</p> <p>und</p> <p><input type="checkbox"/> dass keine Unvereinbarkeit im Sinne der geltenden Gesetze vorhanden ist</p>	<p><input type="checkbox"/> di non essere mai stato/a destituito/a e di non essere decaduto/a dall'impiego presso Pubbliche Amministrazioni;</p> <p>e</p> <p><input type="checkbox"/> di non essere in posizione di incompatibilità in base alle vigenti leggi</p>															
<p>12 <input type="checkbox"/> dass allfällige Mitteilungen, die dieses Verfahren betreffen, an folgende Adresse geschickt werden sollen:</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	<p><input type="checkbox"/> che le comunicazioni relative al presente procedimento potranno essere fatte al seguente indirizzo:</p> <p>_____</p> <p>_____</p>															
<p>Tel.Nr., E-Mail, PEC-Adresse oder Straße - Nr. - PLZ-Gemeinde-Prov.</p>	<p>n. tel, indirizzo e-mail, PEC oppure via - n. - CAP-comune-prov.</p>															
<p>13 <input type="checkbox"/> dass er/sie sich verpflichtet, bis zur Beendigung des Verfahrens eine eventuelle Änderung der Adresse mit eingeschriebenem Brief der Verwaltung mitzuteilen;</p>	<p><input type="checkbox"/> di impegnarsi, fino alla conclusione del procedimento, ad informare l'Amministrazione in caso di cambiamento di indirizzo, mediante lettera raccomandata;</p>															
<p>14 <input type="checkbox"/> dass er/sie die Vorschriften dieser Ausschreibung, die einschlägigen Gesetzesbestimmungen sowie die derzeit geltenden und künftigen Dienstordnungen und jede andere Vorschrift, welche die Verwaltung erlassen sollte, vorbehaltlos annimmt;</p>	<p><input type="checkbox"/> di accettare, senza alcuna riserva, tutte le prescrizioni del relativo bando, delle disposizioni di legge, dei regolamenti in vigore nonché di quelli futuri, oltre che ogni altra prescrizione che l'Amministrazione intendesse emanare;</p>															

ABSCHNITT D - DIENST IM PRIVATEN SEKTOR

PARTE D - SERVIZIO PRESSO PRIVATI

<input type="checkbox"/> dass er/sie folgende Dienste geleistet hat: (Verzeichnis der Arbeitgeber, mit genauer Angabe des bekleideten Dienststranges, der Funktionsebene, des Datums des Dienstantritts und der Dienstbeendigung).		<input type="checkbox"/> di avere prestato i seguenti servizi: (Elencare il datore di lavoro, la qualifica rivestita e il livello, la data di inizio e fine servizio).		
Arbeitgeber – datore di lavoro	Dienststrang und Funktionsebene Profilo e qualifica	Vollzeit/%Teilzeit tempo pieno/parziale (%)	vom - dal g/T, m/m, a/J	bis zum - fino al g/T, m/m, a/J

ABSCHNITT E - SONSTIGE TITEL

PARTE E - DOCUMENTAZIONE FACOLTATIVA

<input type="checkbox"/> dass er/sie im Besitze der folgenden Titel ist: (deutliches Verzeichnis der sonstigen, anderen Titel, die der Bewerber für geeignet hält, um eine bessere Bewertung für seine fachliche Vorbereitung darzulegen (z.B. Bescheinigungen über die Teilnahme an Kursen mit jeweiliger Dauer, Wettbewerbseignung, Belobigungen, Veröffentlichungen) oder die, im Falle der Eignung zur öffentlichen Auswahl das Vorrangsrecht oder Vorzugsrecht bei Ernennung beweisen können (z.B. Invaliditätsbefunde, Familienbogen, u.s.w.). Das Jahr der Erlangung des Titels, Dauer, die Anzahl der Einheiten, die erlangten Noten und Bewertungen genau angeben.		<input type="checkbox"/> di essere in possesso dei seguenti titoli: (elencare in modo chiaro eventuali titoli che il candidato reputa utili ai fini di una maggiore valutazione della sua preparazione specifica (es. attestati di partecipazione a corsi e relativa durata, idoneità a concorsi, encomi, pubblicazioni ecc. o comunque comprovanti, in caso di idoneità alla selezione, il diritto di precedenza, o rispettivamente di precedenza o preferenza nella nomina (es. certificati di invalidità, stato di famiglia ecc.). Indicare esattamente l'anno di conseguimento del titolo, la durata, il numero delle unità e le valutazioni.	

P.S.: Die Erklärungen unter Abschnitt C, D und E müssen, nur im Falle von Aufnahme und auf Anfrage der Verwaltung, mittels entsprechender Unterlagen bestätigt werden.

N.B.: Le dichiarazioni rese nelle parti C, D ed E vanno comprovate da idonea documentazione solo nel caso di assunzione e su richiesta dell'Amministrazione.

Der/die Unterfertigte fügt diesem Ansuchen Nr. ____ Dokumente in Urschrift oder stempelgebührenfreie Fotokopien, die im beiliegenden Verzeichnis aufgezählt sind bei.
 Der/Die Unterfertigte erklärt weiters, dass Nr. ____ Dokumente, die im obengenannten Verzeichnis anzuführen sind, bereits im Personalamt der Gemeinde Kiens aufliegen.

Il/La sottoscritto/a allega alla presente n. ____ documenti in originale o copie esenti dall'imposta di bollo descritti nell'unito elenco.
 Il/la sottoscritto/a dichiara che n. ____ documenti, da indicare nell'elenco di cui sopra, sono già acquisiti agli atti dell'Ufficio personale del Comune di Chienes.

Datum – data

Unterschrift - firma

Die Unterzeichnung des gegenständlichen Gesuches mit den Er-satzerklärungen des Notariatsaktes laut D.P.R. Nr. 445 vom 28.12.2000, Art. 47 unterliegt dann nicht der Beglaubigung, wenn das Gesuch in Anwesenheit des/r dieses/r in Empfang nehmen-den zuständigen Beamten/in unterzeichnet wird, bzw. wenn das Zulassungsgesuch samt einer ebenfalls nicht beglaubigten **Foto-kopie des Personalausweises** des/der Bewerbers/in eingereicht wird

La firma della presente domanda con le dichiarazioni sostitutive dell'atto di notorietà secondo il D.P.R. n. 445 del 28.12.2000, Art. 47, non è soggetta all'autenticazione, nel caso in cui la domanda venga firmata alla consegna in presenza del/la impiegato/a addetto/a oppure qualora la domanda venga presentata insieme ad una **copia non au-tenticata della carta d'identità** del/la candidato/a.

Ich bestätige, dass vorliegende Erklärung in meiner Gegenwart unterzeichnet worden ist.

Confermo che la presente dichiarazione è stata firmata in mia pre-senza.

Datum – data

(Unterschrift des beauftragten Beamten – Firma del funzionario addetto)

GESUCH UM ZULASSUNG ZUM ÖFFENTLICHEN WETTBEWERB NACH TITELN UND PRÜFUNGEN ZUR BESETZUNG EINER STELLE ALS VERWALTUNGSSASSISTENT/IN (6.F.E.) MIT TEILZEITBESCHÄFTIGUNG

DOMANDA DI AMMISSIONE AL CONCORSO PUBBLICO PER TITOLI ED ESAMI PER LA COPERTURA DI UN POSTO DI ASSISTENTE AMMINISTRATIVO/A (6.Q.F.) A TEMPO PARZIALE

LISTE DER IM GESUCH BEIGELEGTEN DOKUMENTE

(die beigelegten Dokumente sind kurz zu beschreiben)

ELENCO DEI DOCUMENTI ALLEGATI ALLA DOMANDA

(descrivere brevemente i documenti allegati)

01. Bescheinigung über die Zugehörigkeit/Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen in einem verschlossenen Kuvert certificazione di appartenenza/aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici in busta chiusa
02. Kopie des gültigen Ausweises - fotocopia del documento di riconoscimento valido
03. Beleg über die Einzahlung der Wettbewerbsgebühr von Euro 10,00 - ricevuta del versamento della tassa di concorso di Euro 10,00
04. ausgefüllte und unterzeichnete Information gemäß Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679 - informativa ai sensi degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 firmata e compilata
05. Zweisprachigkeitsnachweis -attestato di bilinguismo
06.
07.
08.
09.
10.
11.
12.
13.

LISTE DER DOKUMENTE, DIE IM BESITZ DER VERWALTUNG SIND

(anführen aus welchem Grund sie bei dieser Verwaltung aufliegen, z.B. Rangordnung für provisorische Aufnahme, für öffentlichen Wettbewerb usw.)

Ungenaue oder nicht zutreffende Angaben können die Nichtbewertung des angegebenen Dokuments bedingen:

ELENCO DEI DOCUMENTI GIÀ IN POSSESSO DELL'AMMINISTRAZIONE

(specificare a quale titolo si trovano presso l'Amministrazione. Es. graduatoria a tempo determinato, per concorso pubblico ecc.)

L'indicazione inesatta o l'eventuale imprecisione può comportare la non valutazione del documento indicato:

01.
02.
03.
04.

Datum - data

Unterschrift - firma

Ich bestätige, dass vorliegende Erklärung in meiner Gegenwart unterzeichnet worden ist.

Confermo che la presente dichiarazione è stata firmata in mia presenza.

Datum - data

(Unterschrift des beauftragten Beamten - Firma del funzionario addetto)

Information gemäß Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679, ANGESTELLTE / STELLENBEWERBER	Informativa ai sensi degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679, DIPENDENTI / CANDIDATI
<p>Im Sinne der gegenständlicher Verordnung zum Thema des Schutzes natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, muss die Gemeinde Kiens (in der Folge „Gemeinde“ oder „Körperschaft“), in der Eigenschaft als „Verantwortlicher“ der Datenverarbeitung, einige Informationen in Bezug auf die Verwendung Ihrer Daten erteilen, über die sie <i>i)</i> aufgrund des Arbeitsverhältnisses oder aufgrund der von Ihnen für die Gemeinde erbrachten Tätigkeiten verfügt, oder <i>ii)</i> - bereits vorher - im Zuge von Bewerbungen und/oder Bewerbungsgesprächen.</p>	<p>Ai sensi del Regolamento in oggetto, dettato in materia di “protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali”, il Comune di Chienes (di seguito "Comune" o "Ente"), in qualità di "Titolare" del trattamento, è tenuto a fornire alcune informazioni riguardanti l'utilizzo dei Suoi dati personali, <i>i)</i> di cui dispone a fronte in virtù del rapporto di lavoro o in virtù delle attività da Lei svolte in favore del Comune; <i>ii)</i> oppure anche già, nella fase cronologicamente antecedente, in occasione di candidature e/o colloqui di lavoro.</p>
Herkunft und Art der personenbezogenen Daten	Fonte e natura dei dati personali
<p>Die personenbezogenen Daten, die die Gemeinde besitzt, werden in der Regel direkt bei den betroffenen Personen erhoben und können, gelegentlich, von Dritten stammen: z.B. Schulen, Universitäten, Ausbildungseinrichtungen, öffentliche und private Einrichtungen für Forschung und/oder Personalauswahl, Behörden, usw.</p> <p>Alle persönlichen Daten werden in Übereinstimmung mit der EU-Verordnung Nr. 679/2016 und den Vertraulichkeitsverpflichtungen behandelt, die seit jeher die Tätigkeit unserer Gemeinde bestimmen.</p> <p>Es kann vorkommen, dass bei der Erfüllung bestimmter Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses – z.B. die Bereiche Buchhaltung, Entlohnung, Sozialversicherung, Sozialhilfe und Steuern betreffend – die Körperschaft in den Besitz von Daten gelangt, die in der EU-Verordnung Nr. 679/2016 (Art. 9) als "besonders" definiert, d.h. diejenigen, aus denen die rassistische und ethnische Herkunft abgeleitet werden kann, oder religiöse Überzeugungen, politische Meinungen, die Mitgliedschaft in politischen Parteien, Gewerkschaften, Vereinigungen religiöser, philosophischer, politischer oder gewerkschaftlicher Natur, das Sexualleben sowie der Gesundheitszustand (beispielsweise werden als besondere Daten betrachtet: Krankheits- und Unfallbescheinigungen, Schwangerschaftsbescheinigungen, Gewerkschaftsvertretungen, Zugehörigkeit zu den sog. geschützten Kategorien, Teilnahme an Arbeitnehmervertretungen, Ergebnisse der ärztlichen Untersuchungen gemäß Gesetz und Vertrag, bestimmte öffentliche Ämter, usw.).</p> <p>Wir weisen Sie darauf hin, dass die Angabe Ihrer persönlichen Daten notwendig ist, um den gesetzlichen Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses nachzukommen, sodass eine Weigerung diesbezüglich es de facto unmöglich machen würde, das vorgenannte Verhältnis mit Ihnen ordnungsgemäß umzusetzen.</p> <p>Die Verarbeitung Ihrer Daten ist gemäß Art. 6, Buchstaben a), b), c) und f) der zitierten EU-Verordnung Nr. 679/2016 erlaubt.</p>	<p>I dati personali in possesso del Comune sono raccolti di norma direttamente presso gli interessati e, occasionalmente, possono provenire da terzi: quali scuole, università, enti di formazione, soggetti pubblici e privati di ricerca e/o selezione del personale, pubbliche autorità, etc.</p> <p>Tutti i dati personali vengono trattati nel rispetto del Regolamento UE n. 679/2016 e degli obblighi di riservatezza cui si è sempre ispirata l'attività del nostro Comune.</p> <p>Può accadere che nell'adempimento di specifici obblighi relativi alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro, quali quelli contabili, retributivi, previdenziali, assistenziali e fiscali, l'Ente venga in possesso di dati che il Regolamento UE n. 679/2016 (art. 9) definisce come "particolari", e cioè quelli da cui possono eventualmente desumersi l'origine razziale ed etnica, le convinzioni religiose, le opinioni politiche, l'adesione a partiti, sindacati, associazioni ad organizzazioni a carattere religioso, filosofico, politico o sindacale, la vita sessuale, nonché, lo stato di salute (ad esempio sono considerati dati particolari i certificati di malattia ed infortunio; i certificati di gravidanza; le deleghe sindacali; l'appartenenza alle c.d. categorie protette; la partecipazione ad organismi rappresentativi dei lavoratori; gli esiti di visite mediche effettuate ai sensi di legge e di contratto, alcune cariche pubbliche, ecc.).</p> <p>La informiamo che il conferimento dei Suoi dati particolari è necessario per adempiere agli obblighi di legge connessi alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro e, pertanto, un rifiuto a rispondere in merito renderebbe di fatto impossibile dare idonea esecuzione al suddetto rapporto con Lei.</p> <p>Il trattamento dei Suoi dati particolari ci è consentito ed è reso lecito dall'art 6, lettere a), b), c) ed f) del citato Regolamento UE n. 679/2016.</p>
Zweck der Datenverarbeitung	Finalità del trattamento

<p>Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der normalen Tätigkeit der Gemeinde und für folgende Zwecke bearbeitet:</p> <p>a) Zwecke im Zusammenhang mit Verpflichtungen aus Gesetzen, Verordnungen und EU-Bestimmungen, sowie Bestimmungen von Behörden, die dazu gesetzlich befugt sind, und von Aufsichts- und Kontrollorganen (z.B. in den Bereichen Rechnungslegung, Entlohnung, Vorsorge, Fürsorge, Steuern und Einhaltung von Transparenzvorschriften in der öffentlichen Verwaltung);</p> <p>b) Zwecke, die eng mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses verbunden sind (wie z.B., aber nicht ausschließlich, die Ablage von persönlichen Daten, Studientitel, Fremdsprachenkenntnisse, beruflicher Hintergrund, Erstellung von internen IT-Benutzern und Prozessen wie Login, E-Mail, Intranet, persönliche Kalender/gemeinsame Kalender, Helpdesk, Telefonanlage; usw.);</p> <p>c) Zwecke, die im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses stehen (wie z.B. die Angabe von Namen für die Teilnahme an Seminaren und/oder Freizeitaktivitäten und/oder Sportveranstaltungen, die Übermittlung, auf Antrag der Bürger, von Daten und/oder Lebensläufen der mit dem Auftrag beauftragten Personen, usw.), um die beruflichen Eigenschaften und Leistungen zu optimieren;</p> <p>d) Veröffentlichung personenbezogener Daten, einschließlich jener des Multimedia-Bereichs (wie Fotos, Video- und Audioaufzeichnungen) auf der institutionellen Internetseite der Gemeinde, in gemeindlichen/übergemeindlichen Intranet-Anwendungen oder in anderen Veröffentlichungen, außerhalb der in den Transparenzvorschriften der öffentlichen Verwaltung vorgesehenen Fälle;</p> <p>e) Zwecke der Computersicherheit und Vertraulichkeit von Informationen, auch mittels automatisierter Software zur Verhinderung und/oder Überwachung von Verstößen gegen unsere Systeme und/oder Verhaltensrichtlinien.</p> <p>Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter Buchstabe a) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist obligatorisch, und eine etwaige Weigerung der Bereitstellung führt dazu, dass die Gemeinde nicht in der Lage ist, den spezifischen rechtlicher Verpflichtungen nachzukommen und somit die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen zu verwalten.</p> <p>Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter Buchstabe b) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist freiwillig, aber eine eventuelle Weigerung würde es der Körperschaft de facto unmöglich machen, die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen ordnungsgemäß zu verwalten.</p> <p>Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter den Buchstaben c), d) und e) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist fakultativ und bedarf zu ihrer Behandlung der ausdrücklichen Zustimmung der betroffenen Person, mit Ausnahme spezifischer Bestimmungen in diesem Bereich; eine eventuelle Weigerung, Ihre personenbezogenen Daten für die oben genannten Zwecke zur Verfügung zu</p>	<p>I dati personali sono trattati nell'ambito della normale attività del Comune e secondo le seguenti finalità:</p> <p>a) Finalità connesse agli obblighi previsti da leggi, da regolamenti e dalla normativa comunitaria, nonché, da disposizioni impartite da autorità a ciò legittimate dalla legge e da organi di vigilanza e controllo (ad esempio, adempimenti contabili, retributivi, previdenziali, assistenziali, fiscali e adempimenti di cui alle normative sulla Trasparenza nella pubblica amministrazione);</p> <p>b) Finalità strettamente connesse e strumentali alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro (quali, a titolo esemplificativo e non esaustivo, archiviazione di dati anagrafici, titolo di studio, conoscenza lingue straniere, precedenti professionali, creazione di utenze e processi interni informatici come login, e-mail, intranet, calendari personali/condivisi, helpdesk, sistema telefonico, ecc.);</p> <p>c) Finalità altrimenti connesse alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro (quali, a titolo di esempio, indicazione di nominativi per la partecipazione a seminari e/o attività ricreative e/o eventi sportivi, comunicazione, su richiesta dei cittadini, di dati e/o curricula dei soggetti affidati all'incarico, etc.) in ottica di ottimizzazione delle caratteristiche e performance professionali;</p> <p>d) pubblicazione di dati personali, anche multimediali, (quali foto, registrazioni video e audio) sul sito istituzionale del Comune, in applicazioni intranet comunali/sovracomunali, oppure in altre pubblicazioni, al di fuori dei casi previsti dalle normative sulla trasparenza nella Pubblica Amministrazione;</p> <p>e) finalità di sicurezza informatica e riservatezza delle informazioni, anche a mezzo di software automatizzati idonei a prevenire e/o monitorare eventuali violazioni dei nostri sistemi e/o delle nostre policies comportamentali.</p> <p>Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui al punto a) ha natura obbligatoria ed un suo eventuale rifiuto a rispondere in merito comporta l'impossibilità per il Comune di adempiere agli specifici obblighi di legge e, conseguentemente, di gestire la candidatura/il rapporto di lavoro con Lei in essere.</p> <p>Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui al punto b) ha natura facoltativa ma un eventuale rifiuto in merito comporterebbe di fatto l'impossibilità per l'Ente di gestire idoneamente la candidatura/il rapporto di lavoro con Lei in essere.</p> <p>Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui ai punti c), d) ed e) ha natura facoltativa e per il relativo trattamento è richiesto un espresso consenso dell'interessato, salve comunque specifiche disposizioni in materia ; un eventuale rifiuto in merito al conferimento dei Suoi dati personali per le finalità di cui sopra comporterebbe l'impossibilità per l'Ente di proseguire nella</p>
--	---

stellen, würde es der Körperschaft unmöglich machen, die Bewerbungen/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen weiterzuführen.	gestione della candidatura/nel rapporto di lavoro con Lei in essere.
Verarbeitungsmethoden	Modalità di trattamento
Die Daten werden mit informatischen Systemen und/oder in händischer Form verarbeitet, jedenfalls mittels geeigneter Verfahren, welche die Sicherheit und Vertraulichkeit und die Verfügbarkeit derselben gewährleisten. Für den Fall, dass die personenbezogenen Daten der betroffenen Person nicht direkt bei ihr erhoben werden, informiert der Verantwortliche, gemäß Art. 14 Buchst. g) der Verordnung, dass keine automatisierten Entscheidungsprozesse, einschließlich der Profilerstellung gemäß Art. 22 Absätze 1 und 4 vorgenommen werden.	I dati vengono trattati con sistemi informatici e/o manuali attraverso procedure adeguate a garantire la sicurezza e la riservatezza e la disponibilità degli stessi. Nel caso in cui i dati personali dell'interessato non siano raccolti direttamente presso lo stesso, il Titolare, ai sensi dell'art 14, lettera g) del Regolamento, informa che non sono posti in essere processi decisionali automatizzati, compresa la profilazione di cui all'art. 22, paragrafi 1 e 4.
Die Mitteilung der Daten	Il conferimento dei dati
ist, mit Ausnahme der in der vorliegenden Information angegebenen Fälle, in denen die Zustimmung vorgesehen ist, obligatorisch für die Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses und bedarf nicht der Zustimmung der betroffenen Personen.	salvi i casi di cui alla presente informativa in cui è previsto il consenso, ha natura obbligatoria per la gestione della candidatura/del rapporto di lavoro e non richiede il consenso degli interessati.
Die fehlende Mitteilung der Daten hat zur Folge	Non fornire i dati comporta
dass Gesetzespflichten missachtet werden und/oder dass diese Gemeinde daran gehindert wird die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis zu verwalten.	non osservare obblighi di legge e/o impedire che questo Comune possa gestire a candidatura/il rapporto di lavoro.
Die Daten können mitgeteilt werden	I dati possono essere comunicati
allen Rechtssubjekten (Ämtern, Körperschaften und Organen der öffentlichen Verwaltung, Betrieben oder Einrichtungen), welche im Sinne der Bestimmungen verpflichtet sind, diese zu kennen, oder diese kennen dürfen, sowie jenen Personen, die Inhaber des Aktenzugriffsrechtes oder des allgemeinen Bürgerzugangs sind. Im Falle von besonderen personenbezogenen Daten und/oder von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten erfolgt die Mitteilung an die in der Verordnung für die Verarbeitung von sensiblen und Gerichtsdaten (Maßnahme der Datenschutzbehörde vom 30.05.2005) angegebenen Rechtssubjekte und in den dort angeführten Formen. Die Gemeinde kann die Daten des Interessenten auch an die folgenden Kategorien von externen Subjekten weitergeben: <ol style="list-style-type: none"> 1. Bürger; 2. Dienstleister und Lieferanten, mit denen ein vertragliches oder vorvertragliches Verhältnis besteht; 3. Versicherungsunternehmen; 4. Gesundheitsorganisationen, medizinisches Personal; 5. Vorsorge- und Fürsorgeeinrichtungen und andere öffentliche Körperschaften; 6. Einrichtungen, an denen die Gemeinden beteiligt sind und/oder Arbeitsgruppen die in Konsortien gebildet werden oder die Autonomen Provinz Bozen und ihre autonomen Einrichtungen, die Handelskammern, usw. 7. Verbände von Unternehmern und Unternehmen sowie Berufsverbände; 	a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni) che, secondo le norme, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, nonché ai soggetti che sono titolari del diritto di accesso o del diritto di accesso civico generalizzato. In caso di dati particolari e/o dati relativi a condanne penali e reati la comunicazione avviene ai soggetti e nelle forme indicati nel regolamento per il trattamento dei dati sensibili e giudiziari, di cui al Provvedimento del Garante per la protezione dei dati personali del 30.05.2005. Il Comune potrà inoltre comunicare i dati dell'interessato alle seguenti categorie di soggetti esterni: <ol style="list-style-type: none"> 1. cittadini; 2. outsourcer di servizi, nonché fornitori con cui esiste un rapporto di natura contrattuale o pre-contrattuale; 3. imprese di assicurazione; 4. organismi sanitari, personale medico; 5. enti previdenziali, assistenziali e altre pubbliche amministrazioni; 6. organismi partecipati dai comuni e/o gruppi di lavoro costituiti presso consorzi o Provincia Autonoma di Bolzano e suoi enti autonomi, camere di commercio, ecc. 7. associazioni di imprenditori, di imprese e ordini professionali;

<p>8. Universitäten, Forschungsinstitute, Ausbildungseinrichtungen, Berufsvereinigungen.</p> <p>Für die Mitteilung an die in den Nummern 6) 7) und 8) genannten Subjekte ist die Zustimmung der betroffenen Person erforderlich, die Sie durch Ankreuzen des entsprechenden Kästchens am Ende dieser Information erteilen können. Wir informieren Sie, dass die Gemeinde ohne Ihr Einverständnis nur solche Operationen durchführen kann, die keine solche Mitteilungen mit sich führen.</p> <p>Die von uns erhobenen und verarbeiteten personenbezogenen Daten können an Subjekte mit Sitz oder Wohnsitz in der Europäischen Union - die ebenfalls der Verordnung unterliegen - und auch in Nicht-EU-Ländern mitgeteilt werden, vorausgesetzt, in diesem letztgenannten Fall, dass die Übermittlung durch eine Maßnahme der Behörden zum Schutz personenbezogener Daten oder durch bilaterale Verträge, die das gleiche Schutzniveau wie in der Verordnung selbst gewährleisten, als rechtmäßig anerkannt wird.</p>	<p>8. università, istituti di ricerca, enti di formazione, associazioni professionali.</p> <p>Per la comunicazione alle categorie di soggetti di cui ai numeri, 6) 7) e 8), è richiesto il consenso dell'interessato che Lei potrà esprimere barrando l'apposita casella in calce alla presente. La informiamo che, senza il Suo consenso, il Comune potrà eseguire solo quelle operazioni che non prevedono tali comunicazioni.</p> <p>I dati personali da noi raccolti e trattati come sopra indicato potranno essere comunicati a soggetti con sede o residenza nell'Unione Europea, soggetti anch'essi al Regolamento, ed anche in paesi extra UE, a condizione, in quest'ultimo caso, che il trasferimento sia riconosciuto lecito a mezzo di un provvedimento delle Autorità di protezione dei dati personali o a mezzo di contratti bilaterali che garantiscano il medesimo livello di protezione indicato nel Regolamento stesso.</p>
<p>Die Daten können vom Verantwortlichen, von den Auftragsverarbeitern, dem Datenschutzbeauftragten, den Beauftragten für die Verarbeitung personenbezogener Daten und vom Systemverwalter dieser Verwaltung zur Kenntnis genommen werden.</p> <p>Darüber hinaus können die Daten von Personen, die speziell mit der technischen, organisatorischen und administrativen Verwaltung betraut sind, eingesehen werden, sowie von Fachleuten, die die Arbeit der betreffenden Person in Anspruch nehmen werden.</p>	<p>I dati potranno essere conosciuti dal titolare, dai responsabili del trattamento, dal responsabile della protezione dei dati personali, dagli incaricati del trattamento dei dati personali e dagli amministratori di sistema di questa amministrazione.</p> <p>Inoltre i dati potranno essere conosciuti da soggetti appositamente incaricati della relativa gestione tecnica, organizzativa ed amministrativa, nonché, i professionisti che si avvarranno della prestazione lavorativa dell'interessato medesimo.</p>
<p>Die Daten werden ausschließlich in dem von den Bestimmungen erlaubten Rahmen verbreitet.</p>	<p>I dati potranno essere diffusi nei soli termini consentiti dalle normative.</p>
<p>Zeitliche Dauer der Datenverarbeitungen und der Speicherung der personenbezogenen Daten</p>	<p>Durata temporale dei trattamenti e della conservazione dei dati personali</p>
<p>Die Verarbeitungen laut vorliegender Information werden zeitlich nur so lange andauern wie unbedingt notwendig, um der Erfüllung der Verpflichtungen nachzukommen, die dem Verantwortlichen durch nationale und/oder staatenübergreifende Gesetze, sowie durch die Gesetze der Länder, in die die Daten gegebenenfalls übermittelt werden, auferlegt worden sind.</p> <p>Beispielsweise werden personenbezogene Daten für die gesamte Dauer des Arbeitsverhältnisses und anschließend für weitere 5 Jahre unter Beachtung der steuerlichen Vorschriften, und/oder für 10 Jahre i.S. der ordentlichen Verjährungsfrist, verarbeitet und gespeichert.</p>	<p>I trattamenti di cui alla presente informativa avranno la durata strettamente necessaria agli adempimenti imposti al Titolare dalle leggi nazionali e/o sovranazionali, nonché dalle leggi dei Paesi in cui i dati saranno eventualmente trasferiti.</p> <p>A titolo meramente esemplificativo, i dati personali saranno trattati e conservati per tutta la durata del rapporto contrattuale di lavoro e, successivamente, per 5 anni in ossequio alla normativa fiscale e/o per 10 anni, termine di prescrizione ordinaria.</p>
<p>Rechte der betroffenen Personen</p>	<p>Diritti degli interessati</p>
<p>Es wird abschließend darauf hingewiesen, dass die Artt. 15 bis 22 der EU-Verordnung den betroffenen Personen besondere Rechte verleihen. Insbesondere können die Betroffenen vom Verantwortlichen in Bezug auf die eigenen personenbezogenen Daten einfordern: das Beschwerderecht bei einer Aufsichtsbehörde (Art. 13, Abs. 2, Buchst. d), das Auskunftsrecht (Art. 15); das Recht auf Berichtigung (Art. 16); das Recht auf Löschung - Recht auf Vergessenwerden (Art. 17); das Recht auf Einschränkung der Verarbeitung (Art. 18); die Mitteilungspflicht im Zusammenhang</p>	<p>Informiamo, infine, che gli artt. da 15 a 22 del Regolamento conferiscono agli interessati l'esercizio di specifici diritti. In particolare, gli interessati potranno ottenere dal Titolare, in ordine ai propri dati personali: il diritto di proporre reclamo ad una Autorità di controllo (art. 13, comma 2, lett. d); l'accesso (art. 15); la rettifica (art. 16); la cancellazione - oblio - (art. 17); la limitazione al trattamento (art. 18); la notifica in caso di rettifica, cancellazione o limitazione (art. 19); la portabilità (art. 20); diritto di opposizione (art. 21) e la non</p>

<p>mit der Berichtigung oder Löschung oder Einschränkung (Art. 19); die Datenübertragbarkeit (Art. 20); das Widerspruchsrecht (Art. 21) und den Ausschluss automatisierter Entscheidungsprozesse einschließlich Profiling (Art. 22).</p>	<p>sottoposizione a processi decisionali automatizzati e profilazione (art. 22).</p>
<p>Verantwortlicher, Auftragsverarbeiter, Datenschutzbeauftragter</p>	<p>Titolare, Responsabile del Trattamento e Responsabile della Protezione dei dati personali</p>
<p>Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist diese Verwaltung mit Sitz in 39030 Kiens, Kiener Dorfweg 4c; Auftragsverarbeiter der personenbezogenen Daten ist Dr. Steger Elfriede, mit Domizil für dieses Amt am Sitz des Verantwortlichen; Datenschutzbeauftragter ist RA Dr. Paolo Recla, mit Domizil für dieses Amt am Sitz dieser Verwaltung, erreichbar unter der PEC-Adresse: paolorecla.dpo@legalmail.it.</p>	<p>Titolare del trattamento è questa Amministrazione, con sede in 39030 Chienes, Via Chienes 4c; Responsabile del Trattamento dei dati personali è dott. Steger Elfriede, domiciliato per la carica presso la sede del Titolare; Responsabile della Protezione dei dati personali è l'Avv. Paolo Recla, domiciliato per la carica presso la sede di questa amministrazione, raggiungibile attraverso l'indirizzo PEC: paolorecla.dpo@legalmail.it.</p>
<p>Erteilung der Zustimmung</p>	<p>Prestazione del consenso</p>
<p>Zumal - wie in der mir gemäß der EU-Verordnung 2016/679 zur Verfügung gestellten Information dargestellt - die Durchführung einiger Tätigkeiten im Zusammenhang mit der Verarbeitung meiner personenbezogenen Daten, sowie die Weitergabe einiger Daten an Dritte, der vorherigen Zustimmung der betroffenen Person bedarf,</p> <p><input type="checkbox"/> erteile ich die Zustimmung;</p> <p><input type="checkbox"/> erteile ich die Zustimmung nicht.</p> <p>Datum: _____</p> <p>Unterschrift _____</p>	<p>Premesso che - come rappresentato nell'informativa che è stata a me fornita ai sensi del Regolamento UE 2016/679 - lo svolgimento di alcune attività relative al trattamento dei miei dati personali, nonché la comunicazione di alcuni dati a soggetti esterni, richiede il preventivo consenso dell'interessato,</p> <p><input type="checkbox"/> do il consenso;</p> <p><input type="checkbox"/> nego il consenso.</p> <p>Data: _____</p> <p>Firma _____</p>